

СОЦИАЛЬНАЯ ПЕДАГОГИКА

УДК 37.035:37.091.12.011.3–051

Е. А. Маковская

СОЦИАЛЬНО-ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ РАБОТА С БУДУЩИМИ СОЦИАЛЬНЫМИ ПЕДАГОГАМИ В УСЛОВИЯХ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА¹

Аннотация. В статье демонстрируется модель подготовки будущих социальных педагогов к преподавательской деятельности в вузах. Разработанная автором модель была апробирована в нескольких высших учебных заведениях Украины. Выделены общепедагогические и специальные принципы подготовки будущих социальных педагогов к преподавательской деятельности. Представлены основные критерии данной подготовки.

Основные выводы работы сводятся к следующему: магистерское образование подготовка будущих социальных педагогов во многом зависит от педагогических условий: состояния социально-воспитательной работы в вузе, обеспечения педагогической направленности содержания и интенсификации процесса подготовки, развития мотивации профессионального педагогического самосовершенствования, формирования профессиональной педагогической идентичности. Педагогическая направленность содержания и интенсификация процесса магистерской подготовки социальных педагогов предполагают сочетание дисциплин психолого-педагогического цикла с другими профессиональными дисциплинами, совершенствование содержания дидактического материала, форм и методов обучения. Развитие у будущих преподавателей мотивации к профессиональному педагогическому самосовершенствованию определяет непрерывность профессионально-педагогического саморазвития. Формирование профессиональной педагогической идентичности обеспечивает целостность ценностно-мотивационного, содержательно-операционного и рефлексивного компонентов. Профессиональная идентичность является сложным динамическим феноменом, в процессе становления ко-

¹ Статья печатается в авторской редакции.

того личность проходит те же этапы, что и в процессе социализации – этапы доверия, автономии, инициативности, достижения, идентичности, интимности, творчества, интеграции.

Ключевые слова: компетентность, метод проектов, педагогический университет, социальный педагог.

Abstract. The paper discusses a model of social teachers' training for the higher school, and analyzes its approbation in several Ukrainian higher schools. The author accentuates the general pedagogical and special training principles, applied in the teaching course, and denotes the main criteria of the future teachers' readiness for professional activity.

The research conclusions demonstrate that the social teacher training for the Master of Education degree involves the following factors: developed social educational network, pedagogical content guidance, intensification of training processes, motivation for professional self-development, and pedagogical identification. The pedagogical content guidance and training process intensification imply the combination of psycho-pedagogical disciplines and other professional courses, elaboration of didactic materials, educational forms and methods. The pedagogical professional identification and motivation development provides the integrity of the value oriented, operational, and reflective components. The development of pedagogical identification is regarded as a complex dynamic phenomenon similar to socialization processes with their consequent stages of trust, autonomy, initiative, achievement, identity, creativity, and integrity.

Keywords: competence, project method, pedagogical university, social teacher.

Обновление всех областей социальной жизни Украины в последние два десятилетия не могло не повлиять на образование, поскольку превращение страны в развитое, самостоятельное и цивилизованное европейское государство невозможно без качественной и эффективной работы по подготовке молодого поколения к активной деятельности по социально-экономическому возрождению украинского общества [4, 5, 7].

Высшее педагогическое образование в настоящее время является одним из определяющих направлений формирования интеллектуальных и производительных сил общества, поддержки

и дальнейшего подъема духовной культуры украинского народа. Вместе с тем пока не решенными остаются некоторые проблемы, связанные, в частности, со становлением будущих социальных педагогов как специалистов новой формации [1, 2, 6]. Магистры специальности «Социальная педагогіка» сегодня должны уметь определять сущность учебно-познавательного процесса в высшей школе, дидактические характеристики его содержания, дефиниции, содержание, владеть методиками объяснительно-иллюстративного, проблемного, программированного, модульного типов обучения.

Сложность подготовки личности к преподавательской деятельности обусловлена нерешенностью в современной педагогической науке проблем профессионального образования в целом и профессионально-педагогического в частности. Современные подходы к пониманию сущности профессиональной подготовки социального педагога в условиях высшей школы можно дифференцировать:

- на функциональный, при котором она определяется как система профессионально-педагогических знаний, умений и навыков специалиста;
- личностный, включающий профессиональную подготовку как единство личностно значимых профессиональных качеств;
- интегративный, в котором она понимается как сложное образование взаимосвязанных особенностей и качеств личности, социально-ценностных мотивов выбора профессии, способов поведения, специальных профессиональных знаний, умений и навыков, которые обеспечивают педагогу возможность работать в избранной им профессиональной социально-педагогической сфере.

Подготовку будущих социальных педагогов мы трактуем как системный личностно-профессиональный феномен, интегрирующий в себе ценностно-мотивационный, содержательно-операционный и рефлексивный компоненты и предопределяющий эффективность будущей профессиональной деятельности и профессионального развития специалиста.

Ценностно-мотивационный компонент, обеспечивающий профессиональную педагогическую направленность личности, является

ся базовым и состоит из системы мотивов, личностных смыслов и целей, которые определяют профессиональную деятельность будущего преподавателя.

Содержательно-операционный компонент подготовки к преподавательской деятельности включает три составляющие:

- когнитивную – система профессиональных знаний;
- конструктивную – совокупность профессиональных умений и навыков;
- личностную – система профессионально значимых качеств, необходимых для эффективной реализации профессионально-педагогической деятельности в высших учебных заведениях.

Рефлексивный компонент обеспечивает осознанное отношение к собственной профессиональной деятельности, детерминирует продуктивные и инновационные качества педагогического мышления, обеспечивает успешность профессиональной адаптации, осуществляет системную целостную регуляцию преподавательской деятельности, повышает уровень профессиональной деятельности, создает условия для развития профессиональной компетентности и способствует профилактике и преодолению профессиональных кризисов в преподавательской и социально-педагогической деятельности.

Таким образом, социальный педагог, получивший образовательно-квалификационный уровень «магистр», должен обладать углубленными знаниями по выбранной специальности, умениями инновационного характера, навыками научно-исследовательской (творческой) или научно-педагогической деятельности, а также приобрести определенный опыт использования полученных знаний и уметь производить (создавать) элементы новых знаний для решения задач в соответствующей сфере профессиональной деятельности.

В ходе исследования была разработана концептуальная модель подготовки будущих социальных педагогов к преподавательской деятельности, которая представляет собой совокупность целевого, содержательно-операционного и результативного блоков. Целевой блок включает цели и задачи подготовки будущих соци-

альных педагогов к преподавательской деятельности, содержательно-операционный рассматривает принцип, условия, формы и методы подготовки, а результативный направлен на отслеживание итогов подготовки через разработку соответствующих критериев, к числу которых следует отнести

- уровень мотивации к педагогической деятельности в вузе, мотивации профессионального самосовершенствования;
- уровень осознанности сущности профессионально-педагогической деятельности в вузе, когнитивных, конструктивных и личностных требований к преподавателю высшей школы;
- уровень владения базовыми педагогическими умениями;
- развитость педагогической рефлексивности;
- уровень развития профессиональной педагогической идентичности включает критерии проверки и результат.

Профессиональная подготовка будущих социальных педагогов предполагает решение следующих задач:

- овладение будущими специалистами специальными знаниями, которые дают целостное представление о содержании, структуре и функции преподавательской деятельности, о сущности готовности к преподавательской деятельности в высшем учебном заведении;
- формирование мотивации педагогической деятельности в высшей школе;
- актуализацию потребности в самопознании, самоопределении и самовоспитании, что является внутренним механизмом развития профессиональной подготовки личности;
- осуществление мониторинга подготовки будущих специалистов к преподавательской деятельности;
- формирование профессиональной педагогической идентичности как интегрируемой составляющей профессиональной подготовки.

Принципы подготовки будущих социальных педагогов к преподавательской деятельности основываются на общепедагогических и специфических положениях, освещенных в работах В. И. Бондаря, Н. Т. Громкова, Э. Ф. Зеера [8]. При разработке нашей моде-

ли акцент сделан на использование принципов научности, наглядности, систематичности, системности, активности, прочности знаний, индивидуального подхода, самостоятельности и активности субъектов обучения, положительного эмоционального фона обучения.

К специальным принципам подготовки следует отнести профессиональную и гуманистическую направленность деятельности, осознанность целостности и единства компонентов профессиональной подготовки, опору на самостоятельную работу студентов, принцип постепенного усложнения материала, специальную подготовку субъектов педагогического воздействия, приоритет активных методов обучения и мотивационное обеспечение.

Содержание магистерской подготовки будущих социальных педагогов имеет три аспекта:

- теоретический (усвоение системы базовых знаний по теории и практике профессиональной педагогической деятельности в вузе);
- практический (формирование системы профессиональных педагогических умений);
- личностный (развитие профессионально значимых качеств, профессиональной идентичности).

Основными формами организации учебно-воспитательного процесса, которые обеспечат успешную подготовку будущих социальных педагогов, являются:

1) классическая традиционная лекция, нетрадиционные лекции (лекция-дискуссия, лекция пресс-конференция, лекция-визуализация, лекция-диалог);

2) практические занятия, предполагающие анализ проблемных педагогических ситуаций, выполнение упражнений, элементов тренинга, осуществление самодиагностики, творческих самостоятельных задач с обсуждением; портфолио-метод; метод мозговой атаки; рефлексивный практикум, научно-методический семинар для преподавателей;

3) аудиторная и внеаудиторная работа студентов: деятельность с нормативными документами и первоисточниками, напи-

сание рефератов, ознакомление с передовым преподавательским опытом, составление педагогического тезауруса, анализ киноматериалов.

Методы подготовки к преподавательской деятельности ориентированы на:

- усвоение системы базовых знаний по теории и практике профессиональной педагогической деятельности в вузе;
- формирование базовых педагогических умений и навыков;
- развитие профессионально значимых качеств, мотивации профессионального самосовершенствования и профессиональной педагогической идентичности будущих социальных педагогов-преподавателей.

В ходе исследования нами были выделены и обоснованы педагогические условия, обеспечивающие эффективность подготовки будущих социальных педагогов к преподавательской деятельности. Под педагогическими условиями мы понимаем обстоятельства образовательного процесса, которые являются результатом целенаправленного отбора, конструирования и применения элементов содержания, методов, а также организационных форм обучения для достижения цели профессиональной подготовки будущих социальных педагогов к преподавательской деятельности.

Одним из важных педагогических условий является педагогическая направленность содержания и интенсификация процесса магистерской подготовки социальных педагогов, предусматривающая сочетание дисциплин психолого-педагогического цикла с другими профессиональными дисциплинами, совершенствование содержания учебного материала, форм и методов обучения (концентрация аудиторных занятий на начальном этапе освоения учебного содержания с целью формирования мотивации и установки, необходимых для активизации самостоятельной работы студентов; рациональный отбор учебного материала с четким выделением базовой части и дополнительной, вторичной информации, основной и дополнительной литературы; перераспределение по времени учебного материала с тенденцией предоставления но-

вой информации в начале занятия, когда восприятие студентов более активном; рациональное дозирование учебного материала для многоуровневой обработки нового материала с учетом того, что процесс познания развивается не по линейному, а по спиральному принципу; экономическое и оптимальное использование учебного времени, обеспечение логической преемственности новой и уже известной информации; активное применение нового материала для повторения и более глубокого усвоения уже пройденного). Интенсификация профессиональной подготовки будущих преподавателей как продуктивный способ улучшения магистерского обучения предполагает достижение желаемых результатов подготовки к преподавательской деятельности за счет изменения качественных факторов, путем напряжения внутренних интеллектуальных сил личности в процессе познавательной деятельности, использование инновационных педагогических технологий (проблемных, компьютерных, игровых), направленных на качественную перестройку учебно-воспитательного процесса.

Следующим педагогическим условием подготовки социального педагога является развитие у будущих преподавателей мотивации к профессиональному педагогическому самосовершенствованию, что требует непрерывности профессионально-педагогического саморазвития. Основными условиями, которые обеспечивают эффективное развитие мотивации профессионального самосовершенствования будущих преподавателей, являются:

- формирование положительных мотивационных установок на профессиональное самосовершенствование, которое происходит благодаря конкретизации, объективизации системы профессиональных требований к преподавателям, критериев оценки их будущей преподавательской деятельности;
- выработка у будущих преподавателей системы знаний, умений и навыков работы над собой.

Развитие мотивации профессионального самосовершенствования осуществляется путем разработки и внедрения целевых программ, проведения специально организованных научно-методи-

ческих семинаров, тренингов профессионального роста, тренингов карьерного роста, преподавательских мастерских. Для обеспечения развития мотивации профессионального самосовершенствования будущих социальных педагогов используется метод портфолио.

Условие формирования профессиональной педагогической идентичности обеспечивает целостность ценностно-мотивационного, содержательно-операционного и рефлексивного компонентов подготовки. Профессиональная идентичность является сложным динамическим феноменом, в процессе становления которого личность проходит те же этапы, что и в процессе социализации (доверия, автономии, инициативности, достижения, идентичности, интимности, творчества, интеграции).

Профессиональная идентичность включает:

- осознание будущим специалистом далеких и близких профессиональных целей, стремление понять собственное профессиональное дело и усвоить профессиональные функции;
- усвоение основных требований профессиональной деятельности, осознание собственных возможностей, осуществление деятельности по образцу, установление профессиональных контактов, принадлежности к профессиональному сообществу;
- практическую реализацию выбранных профессиональных целей, самостоятельную и сознательную реализацию профессиональной деятельности, формирование широкого круга профессиональных контактов, интенсификации профессионального общения, выработка индивидуального стиля профессиональной деятельности;
- свободную реализацию профессиональной деятельности, профессиональное самосовершенствование, профессиональное творчество.

В качестве основных критериев подготовки будущих социальных педагогов к преподавательской деятельности следует выделить уровень их мотивации к работе в вузе, мотивацию профессионального самосовершенствования, уровни осознанности сущности профессионально-педагогической деятельности в вузе, соблюдения когнитивных,

конструктивных и личностных требований к преподавателю высшей школы, уровень владения базовыми педагогическими умениями, развитость педагогической рефлексивности, уровень развития профессиональной педагогической идентичности.

Следующим педагогическим условием подготовки социального педагога является формирование соответствующей образовательной среды высшего учебного заведения. Заметим, что любая образовательная система, которая формирует личность лишь через информационный канал, исключительно путем осознания, в своей основе не способна обеспечить полноценное развитие человека. Следовательно, важным фактором влияния социально-воспитательной работы высшего учебного заведения на личностное развитие студента становится создание эталонной среды высшего учебного заведения путем активизации системы социально-воспитательных мер. По мнению многих ученых, социально-воспитательная среда высшего учебного заведения – это среда, интегрирующая социально-воспитательный потенциал основных структур образовательного пространства с целью создания наиболее благоприятных условий для индивидуального развития студентов. Такие условия формируются в ходе организованного и сознательного взаимодействия. Второй фактор – обеспечение конструктивности социокультурного окружения, положительного влияния вуза на развитие личности будущего социального педагога [1, с. 87]. Третий фактор – модернизация профессиональной подготовки средствами внеучебной воспитательной работы.

Педагогический эксперимент испытания разработанной модели был осуществлен на базе магистратуры области знаний 0101 – Педагогическое образование специальности 8.01010601 – Социальная педагогика Черниговского национального педагогического университета им. Т. Г. Шевченко, Хмельницкого национального университета, Сумского государственного педагогического университета им. А. С. Макаренко, Глуховского национального педагогического университета им. А. Довженко в течение 2010/13 уч. г. Эксперимент проводился в двух вариантах.

В первом варианте программа исследования предусматривала внедрение в учебный процесс спецкурса «Введение в преподавательскую деятельность», рассчитанного на 32 аудиторных часа: 16 часов лекций, 16 часов практических занятий и 50 часов самостоятельной работы. Основная цель спецкурса – формирование ценностно-мотивационного и содержательно-операционного компонентов подготовки будущих социальных педагогов к преподавательской деятельности в высшем учебном заведении. Для проверки эффективности использования авторского спецкурса были определены две экспериментальные группы (ЕГ1.1, ЕГ1.2) магистров специальности «Социальная работа» и две контрольные группы (КГ1.1, КГ1.2), которые учились по традиционной методике.

Второй вариант формирующего этапа педагогического эксперимента, в котором тоже принимали участие две экспериментальные группы (ЭГ 2.1, ЭГ 2.2) и две контрольные группы студентов (КГ 2.1, КГ 2.2), предусматривал внедрение комплекса специально разработанных мероприятий, включавших спецкурс «Введение в преподавательскую деятельность», рефлексивный практикум, социально-педагогическую практику, применение методов портфолио и мозговой атаки, внутриуниверситетский научно-методический семинар для преподавателей, работающих в магистратуре педагогического направления. Все перечисленные мероприятия были направлены на совершенствование учебного содержания, повышение профессиональной компетентности, активизацию учебно-познавательной работы студентов с целью подготовки их к преподавательской деятельности. Перед внедрением формирующих средств был проведен констатирующий этап педагогического эксперимента, цель которого состояла в установлении первичного уровня подготовки социальных педагогов. Для количественной оценки нами введен общий профессиональной подготовки к преподаванию по всем компонентам. Этот коэффициент вычисляли по методике С. А. Сысоевой коэффициент эффективности – K_n .

Поскольку общий коэффициент эффективности охватывает коэффициенты эффективности формирования ценностно-мотива-

ционного, содержательно-операционного и рефлексивного компонента, то он равен:

$$K_{\text{ит}} = \frac{K_{\text{цм}} + K_{\text{зо}} + K_{\text{р}}}{3},$$

где $K_{\text{ит}}$ – общий коэффициент эффективности профессиональной подготовки к преподаванию;

$K_{\text{цм}}$ – коэффициент эффективности формирования ценностно-мотивационного компонента;

$K_{\text{зо}}$ – коэффициент эффективности формирования содержательно-операционного компонента;

$K_{\text{р}}$ – коэффициент эффективности формирования рефлексивного компонента.

Важно отметить, что все указанные выше компоненты являются комплексными.

Если $K_{\text{ит}}$ находится между 0 и 0,32, уровень подготовки к преподавательской деятельности является низким, если же $K_{\text{ит}}$ находится между 0,33 и 0,66, уровень считается средним, если $K_{\text{ит}}$ лежит между 0,67 и 1,0 – высоким.

Подсчет коэффициентов эффективности формирования ценностно-мотивационного, содержательно-операционного и рефлексивного компонентов позволил определить общий $K_{\text{ит}}$ (таблица).

Динамика коэффициентов подготовки будущих социальных педагогов к преподавательской деятельности в вузе

Вариант эксперимента	Экспериментальные группы	Коэффициент сформированности ценностно-мотивационного компонента		Коэффициент сформированности содержательно-операционного компонента		Коэффициент сформированности рефлексивного компонента		Общий коэффициент $K_{\text{ит}}$	
		Конст.	Контр.	Конст.	Контр.	Конст.	Контр.	Конст.	Контр.
1	ЕГ1.1	0,16	0,40	0,28	0,66	0,13	0,17	0,19	0,41
	ЕГ1.2	0,19	0,35	0,15	0,51	0,08	0,14	0,14	0,30
	КГ1.1	0,12	0,19	0,19	0,24	0,09	0,11	0,13	0,18
	КГ1.2	0,21	0,23	0,21	0,25	0,12	0,15	0,18	0,21
2	ЕГ2.1	0,13	0,65	0,24	0,89	0,12	0,69	0,16	0,74
	ЕГ2.2	0,14	0,59	0,18	0,91	0,10	0,58	0,14	0,69
	КГ2.1	0,15	0,19	0,22	0,26	0,11	0,13	0,16	0,19
	КГ2.2	0,18	0,19	0,18	0,22	0,12	0,15	0,16	0,18

Полученный общий коэффициент в экспериментальных группах ЕГ1.1 и ЕГ1.2 равен соответственно 0,41 и 0,3 и свидетельствует о среднем уровне подготовки социальных педагогов. У магистров экспериментальных групп ЕГ2.1 и ЕГ2.2 общий коэффициент составил 0,74 и 0,69, что свидетельствует о высоком уровне их подготовки. Общие коэффициенты контрольных групп обоих вариантов формирующего этапа эксперимента демонстрируют низкий уровень развития признака. Так, $K_{гр}$ в КГ1.1 равен 0,18, $K_{гр}$ в КГ1.2 – 0,21, $K_{гр}$ в КГ2.1 – 0,19 и $K_{гр}$ в КГ2.2 – 0,18, что, с одной стороны, подтверждает равенство по характеристикам выборки контрольных групп, с другой – статистически незначимую разницу показателей констатирующего и контрольного срезов.

Таким образом, результаты формирующего эксперимента свидетельствуют об эффективности внедрения представленных выше педагогических условий подготовки студентов к преподавательской деятельности социальных педагогов в вузе. Статистически значимая разница коэффициентов уровня подготовки магистров контрольных и экспериментальных групп до и после формирующего этапа исследования свидетельствуют о целесообразности дальнейшего внедрения разработанных мероприятий.

В целом следует отметить, что магистерская подготовка будущих социальных педагогов во многом зависит от педагогических условий: состояния социально-воспитательной работы в вузе, обеспечения педагогической направленности содержания и интенсификации процесса магистерской подготовки, развития мотивации профессионального педагогического самосовершенствования, формирования профессиональной педагогической идентичности. Педагогическая направленность содержания и интенсификация процесса магистерской подготовки социальных педагогов предполагают сочетание дисциплин психолого-педагогического цикла с другими профессиональными дисциплинами, совершенствование содержания дидактического материала, форм и методов обучения. Развитие у будущих преподавателей мотивации к профес-

сиональному педагогическому самосовершенствованию определяет непрерывность профессионально-педагогического саморазвития. Формирование профессиональной педагогической идентичности обеспечивает целостность ценностно-мотивационного, содержательно-операционного и рефлексивного компонентов. Профессиональная идентичность является сложным динамическим феноменом, в процессе становления которого личность проходит те же этапы, что и в процессе социализации – этапы доверия, автономии, инициативности, достижения, идентичности, интимности, творчества, интеграции.

Литература

1. Вайнола Р. Х. Методика викладання дисциплін соціально-педагогічного циклу: навчальний посібник Київ: Центр учбової літератури, 2012. 140 с.
2. Горбасенко С. Влияние воспитательной работы в высших учебных педагогических заведениях на формирование профессиональной компетентности будущих учителей технологий [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.relga.ru/>
3. Енциклопедія освіти / Акад. пед. наук України; гол. ред. В. Г. Кремень. Київ: Юрінком Інтер, 2008. 1040 с.
4. Кремень В. Г. Освіта і наука України: шляхи модернізації: факти, роздуми, перспективи. Київ: Грамота, 2003. 216 с.
5. Лігоцький А. О. Методологічні аспекти різнорівневої підготовки фахівців: монографія. Київ: Наукова думка, 1996. 162 с.
6. Рындак В. Г. Непрерывное образование и развитие творческого потенциала учителя: (теория взаимодействия): монография. М.: Педагогический вестник, 1997. 244 с.
7. Сидоренко В. К., Тверезовська Н. Т. Сучасна освіта в Україні: реалії і тенденції до вдосконалення // Вісник Чернігівського державного педагогічного університету. 2007. № 45. С. 32–38.
8. Соціальна педагогіка: мала енциклопедія / за заг. ред. проф. І. Д. Звереві. Київ: Центр учбової літератури, 2008. 336 с.

References

1. Vajnola P. X. Method of teaching of disciplines of the socio-pedagogical cycle: a training manual. Kyiv: Center of educational literature, 2012. 140 p. (Translation from Ukrainian)
2. Gorbasenko C. Impact of educational work in higher education on the formation of professional competence of future teachers of technology [Electron. resource]. Mode of access: <http://www.relga.ru/> (Translation from Ukrainian)
3. Encyclopedia of education / chief editor C. D. Flint. Kiev. Jurinkom inter. 2008. 1040 p. (Translation from Ukrainian)
4. Flint C. D. Education and science of Ukraine: the path of modernization: facts, thoughts, perspectives. Kiev. Diploma. 2003. 216 p. (Translation from Ukrainian)
5. Ligočkij A. O. Methodological aspects of multilevel training of specialists: monograph. Kiev: Naukova Dumka, 1996. 162 p. (Translation from Ukrainian)
6. Ryndak V. G., continuing education and development of creative potential of a teacher. M.: Pedagogičeskij vestnik, 1997. 244 p.
7. Sidorenko C. K., Tverezovs'ka N. S. Modern education in Ukraine: realities and tendencies of improvement of // Vestnik chernigovskogo pedagogičeskogo universiteta. 2007. № 45. P. 32–38. (Translation from Ukrainian)
8. Social pedagogy: small encyclopedia. Kyiv: Center of educational literature, 2008. 336 p. (Translation from Ukrainian)